

一部「合作」的方言教材

黃坤堯

香港中文大學中文系

書名：漢語方言及方言調查

作者：詹伯慧、李如龍、黃家教、許寶華

出版社：湖北教育出版社

日期：1991年8月

中國地廣人稠，語言衆多。世界很多大的語系，即漢藏語系、阿爾泰語系、南亞語系、南島語系及印歐語系等，中國境內都有支屬。其中用漢語的人最多，而情況也最複雜。漢語分若干個方言區；每個方言區又分若干個方言片，或稱「次方言」；其下再分若干個方言小片，即所謂「土語羣」；最基層的是一些具體地點方言，也就是「方言點」了。此外還有很多過渡地帶、方言島等，再加上移民因素及歷史音變的影響，千絲萬縷，彼此糾纏不清。方言學主要研究音位系統、基本詞匯、語法結構等，其實也就是具體的語言學問題；不過它尤其着重語言共時的比較和歷時的演變，而且是更細緻的描寫語言。因此，可以說，要全面清楚地了解漢語，首先就得分別摸清各個方言區、方言片、方言小片、方言點等的底子。最具體的辦法是分省、分市、分縣、分區去做，作一番全方位的素描，最後再由專家綜合整理歸納分析。不過這應該是若干年以後的理想了，目前只是剛開展的階段，成績還算滿意。

研究方言首先就得從事田野考察，搜集材料。中國幅員遼闊，這肯定不可能是個人的工作，而應該講求「合作」的智慧和技巧。現階段雖然距離漢語全方位的描寫尚遠，但一些基本的面貌還是清楚的。適時總結現有經驗，指出未來的研究方向，為大專院校的方言教學提供一部適用的教材，詹伯慧主編的《漢語方言及方言調查》也就顯出它的重要意義了。本書由詹伯慧、黃家教、李如龍、許寶華合撰，他們都是中國著名的語言學者及方言學者，而且分別是專研官話方言、粵方言、閩方言及吳方言的專家，各有豐富的方言調查和方言教學的經驗，甚至更已有多種的方言巨著問世。例如詹伯慧的《現代漢語方言》、《珠江三角洲方言字音對照》、《珠江三角洲方言詞匯對照》、《珠江三角洲方言綜述》；許寶華的《上海市區方言誌》；李如龍的《閩語研究》等，或屬個人研究，或屬集體撰著，都是方言學上攻堅的傑作。此外他們還發表過大量的單篇調查報告及專題研究等（參見書後附錄的《現代漢語方言研究參考資料選目》）。他們的「合作」從而也就保證本書是在扎實的研究基礎上編成的一部適用於全國高等院校的方言教材。此外，本書雖是在集體討論、分工執筆的基礎上撰成的，但最後還是由詹伯慧擔任主編，並負責通審全書的工作。詹氏早年曾經參與袁家驊教授《漢語方言概要》的編寫工作，這是方言學的權威著作。其後詹氏《現代漢

語方言》一書則可以說是《概要》的縮寫本，主要介紹漢語方言語音、詞匯及語法的特點，簡單扼要。現在本書可以說是詹氏的三度創作了，他把重點放在方言調查上面，減少了平面的描述，而增加了方法學的探討，並把方言材料與調查方法糅合在一起，因此也就與前二書有所區別了。所以，本書除了可用作大專院校的方言教材以外，更可供方言調查工作者參考，方便實用。

所謂「合作」，除了指幾位作者的共同努力之外，其實還有深一層的意義，那是指本書的語言材料豐富及編排設計妥善說的。《漢語方言及方言調查》一書共分九章，第一至三章主要講授一些基礎的知識，但深入淺出，例如《漢語七大方言區的分佈及其主要語音特點》就描寫得十分細緻，自是幾位方言專家的傾力之作。第四至七章分別介紹方言調查的方法及現階段的研究成果，其中語音、詞匯、語法三項各有專章；此外還講述有關方言論著的編寫方法，計有方言調查報告、方言誌、方言詞典、方言地圖等。第八、九章分別是語音及詞匯語法的調查表，將調查的材料加以適當的吸納和整理，隨時可供實地考察之用。至於附錄的參考資料選目則是一份現代方言研究的成績表，使讀者了解過去研究的重點及思考將來突破的方向。可見本書是一本多功能的著作，分量適中，重點突出，不純是方言現象的描寫，且有積極培養方言學接班人的意味，因此也就超出很多同類著作之上了。

本書在方言分區方面做得很仔細，吸納的新成果亦多。雖然他們爲了教學方便，暫時還是依一般習慣分爲官話、吳、湘、贛、客、粵、閩七區。但彼此同中有異，異中有同，分合之間，也不是絕對一成不變的。例如近日的理論趨勢有把晉語、徽語從官話方言中獨立出來，客、贛方言則合併爲一個大方言區，書中也有簡略的論述，而且也表示贊同，有待日後的修正。方言分區的標準主要是由語音差異來決定的，詞匯及語法的差異僅屬輔助性的參考條件。書中一共歸納了十四條語音特徵的條目，皆屬古今音變之例；不但可收以簡御繁之效，亦足以徹底摸清漢語各方言的親屬關係。該十四條語音的分區標準是：

1. 古全濁塞音並、定、羣等母的演變；
2. 古輕唇音聲母的讀法；
3. 古知、徹、澄母的讀法；
4. 古照、穿、床、審、禪等母的讀法；
5. 古泥、來母的分混；
6. 古舌根音聲母是否顎化；
7. 古鼻音韻尾的演變；
8. 古塞音韻尾的演變；
9. 古平、上、去各調的分合；
10. 古入聲的演變；
11. 古非、敷、奉母和曉、匣母合口的分混；
12. 介音的分合；

13. 複元音和單元音的變化；
14. 元音的長短。

他們利用這些標準，暫時也就把漢語分爲七大區了。爲了求同存異，他們又再利用這些標準把方言區分爲若干方言片。現根據書中資料將漢語七大方言的使用人口及分片情況列下，這是目前比較新的分類資料。至於各方言、方言片的音系或語言特點，書中已有詳細敘述，讀者可自行參閱。

- 一、官話方言：使用人口達七億以上。方言片四：華北、東北官話，西北官話（或可分出晉方言），西南官話，江淮官話（或可分出徽州方言）。
- 二、吳方言：使用人口七千萬左右。方言片五：太湖片、台州片、溫州片、婺州片、麗衢片。
- 三、湘方言：通行範圍較小（袁家驊據1956年的統計數字稱使用人口二千六百萬，約佔全漢族人口5%）。方言片二：湘語北片（新湘語）、湘語南片（老湘語）。
- 四、贛方言：使用人口約三千萬。方言片五：昌靖片、宜萍片、吉蓮片、撫廣片、鷹弋片。
- 五、客家方言：分佈範圍比較廣泛，但內部的一致性比較強（袁家驊據1956年的統計數字稱使用人口二千萬，約佔全漢族人口4%）。本書分片未作定論，僅概括分爲粵東客話、閩西客話、贛南客話三片。
- 六、粵方言：使用人口約五千萬。方言片六：廣府片、四邑片、香山片、莞寶片、高陽片、桂南片。
- 七、閩方言：使用人口約四千萬以上。方言片五：閩南方言（廈門）、閩東方言（福州）、閩北方言（建甌）、閩中方言（永安）、莆仙方言（莆田）。

本書學術價值甚高，但一般性的敘述則給人拘謹、保守的感覺。例如本書首先解釋共同語和方言的關係，強調「要向着民族共同語——普通話靠攏」，目的是切合政治現實的需要。但靠攏的結果可能導致方言的轉化，目前吳方言、湘方言與普通話接壤最近，似乎正在轉變當中，將來有被普通話兼併的可能。例如老湘語保留古全濁聲母的濁音，新湘語則已清化，可能是向官話靠攏的結果（周振鶴、游汝傑《方言與中國文化》即主張將新湘語劃歸西南官話）。此外有些學者主張須從學術的角度來區別語言和方言，那麼粵語、客語、閩語、吳語等有可能是與國語平起平坐的語言，而不是方言了。本書避開了這些敏感的問題不談，是得是失，也就很難一概而論了。

此外，一個人可能學會很多種的語言或方言，由於受母語的制約，實際上他所能掌握的音素卻很有限。例如世界上有人能將全部國際音標所用來代表的音素清晰準確地讀出來嗎？除非受過很特殊嚴格的訓練，否則絕無僅有。因此我們掌握了一種母語

之後，獲得了某些辨音能力，相對來說也就會喪失區別某些音素的能力了。方言之學很難是一種個人創作，兼通尤難。本書既然是一本教材，爲了教者、學者的方便，似乎有爲七大方言及其方言片的音系製作錄音帶的必要。錄音帶除包括基本的聲、韻、調的發音之外，進一步還可爲方言詞匯、方言句式以至故事、歌謠等錄音。這是將來比較大的製作方向，我們期望甚切；當然我們也了解出版界的困難，所以也不能過於苛求了。

本書的重心其實是放在語音調查、詞匯調查、語法調查這三章上面的。作者真正的創作意圖似乎並不是要爲讀者描述方言的形貌，而是要告訴讀者怎樣去進行方言調查的工作，注意甚麼問題。他們還爲讀者制訂了各種調查表格，用心良苦，其實也是他們的經驗之談。例如在語音調查方面，首要的工作是單字記音，除了辨認聲、韻、調之外，還要比較字音，審核字音，注意文白異讀、訓讀、新舊讀音、俗讀誤讀等問題，書中有很豐富的例證。其次則是整理語音材料，製作聲韻調系統表、同音字表、音節表、區域性調查字表、連續音變調查表、方言語音專題調查表格等。詞匯調查則注意方言詞的標音（特重詞內音變，計有變聲、變韻、變調、輕聲、兒化、合音、衍音各項）、方言詞的釋義、方言詞的注字等；然後加以比較研究，並探討各種差異，製成表格。至於語法調查方面，一直以來都是工作薄弱的一環，可能就跟傳統語法的研究並不發達一樣，往往不知道從哪裏入手。本書告訴我們進行方言語法分析研究的方法，可以分別從構詞法和構形法、詞組的構成方式、詞語在句子中的位置、幾類句子的結構方式（包括比較句、被動句、把字句及特有的句式）、實詞的特殊語法現象、虛詞的特殊語法現象等入手，例句都很豐富。至於漢語方言的主要語法差異，本書歸納爲下列各點：

- 一、實詞的形態變化不同：重疊、附加、屈折。
- 二、虛詞的用法不同：副詞、助詞。
- 三、語序的不同：謂語動詞的位置、雙賓語的位置、狀語的位置、補語的位置。
- 四、幾種句式的不同：比較句、被動句、處置句、疑問句。

說實在話，方言語法的特點並不顯著，跟研究語音、詞匯的成績相比也就失色多了，不過這正是日後更值得努力的方向。本書在《漢語方言詞匯語法調查表》中錄存了一批語法例句，並附有吳、閩、粵、客等各地區的說法。例句雖然不多，卻很有代表性，可供比較參考之用。